

Ni frío ni calor

(Oscar D'León)

¡Sabroso!

Ya no siento ni frío ni calor contigo
Ya tu nombre tu amor y tu imagen los eche al olvido
Ya no puedo decir que soy tu amante
Tampoco puedo decir que soy tu amigo
Nuestra relación fue larga y muy hermosa
Que de ese árbol solo quedan hojas secas.
Te saque de mi jardín sembré una rosa
Que me da todo el calor que necesito.
Ya no soy lo que fui para ti, aquel mendigo
Ya no siento ni frío ni calor contigo.

No ya no siento na' por ti

Mi corazón ya no siente nada por ti.
No siente ni calor ni frío.

Ya no te amo, ya no te pienso, no te necesito
Yo quiero quedarme solito.
Porque no pienso en ti.
¡Mira, yo sigo mi vida gozando yo!
Eso es lo mío.

Porque porqué mamita linda ayayayay
Ya no siento ni calor ni frío.

(Instrumental et improvisation vocale -
variations sur les premières strophes)

Ya no siento calor ni frío
(varias veces)

Te saqué de mi jardín
Sembré otra rosa para verla mejor
Que la que tenía, hay no me daba calor
Pero ya sabes mamita linda que no yo te quiero.
Contigo fui sincero
Y tu no me supiste tratar
Y por eso mismo
Tuvo que acabar.
Ya no siento calor, ya no siento calor ni frío.

Ni chaud ni froid

(Traduction de Fabrice Hatem)

Super !

Pour toi, je ne sens plus ni chaud ni froid
J'ai jeté ton nom, ton amour et ton image dans l'oubli
Déjà je ne peux plus dire que je suis ton amant
Je ne dire non plus que je suis ton ami
Notre relation fut longue et très belle
Mais de cet arbre ne restent que des feuilles mortes.
Je t'ai arraché de mon jardin pour semer une rose
Qui me donne la chaleur dont j'ai besoin.
Je ne suis plus celui que je fus pour toi, ce mendiant
Pour toi, je ne sens plus ni chaud ni froid.

Je ne sens plus rien pour toi

Mon cœur ne sent plus rien pour toi.
Il ne sent ni chaud ni froid.

Je pense pas à toi, je ne t'aime pas, je n'ai pas besoin de toi
Je veux rester tout seul.
Parce que je ne pense pas à toi.
Tu vois, maintenant, je profite de ma vie, moi !
Je suis comme ça.

Parce que parce que, ma petite chérie ayayayay
Je ne sens plus ni chaud ni froid.

(Non traduite)

Je ne sens plus ni chaud ni froid
(plusieurs fois)

Je t'ai arraché de mon jardin,
J'ai semé une autre rose qui sera plus belle
Parce que celle que j'avais, ne me donnait plus de chaleur
Mais tu sais, ma jolie chérie, que je ne t'aime plus.
Avec toi j'ai été sincère
Et tu n'a pas su me m'aimer
Et c'est pour cela
Que j'ai dû tout arrêter.
Je ne sens plus ni chaud, ni chaud, ni froid.